

Τα Χριστουγεννιάτικα γλυκά



Τα μελομακάρονα

Τα μελομακάρονα είναι γλυκά που οι Έλληνες τα φτιάχνουν ειδικά τα Χριστούγεννα. Τα φτιάχνουν με αλεύρι, ή σιμιγδάλι, λάδι, μέλι, κανέλλα, και πορτοκάλι. Στην αρχαία εποχή τα πρόσφεραν στη θεά Τύχη για να είναι γλυκιά και καλή μαζί τους.

Melomakarona is een zoet gebak dat de Grieken speciaal met Kerstmis maken. Ze maken het met, griesmeel, olie, honing, kaneel en sinaasappel. In de Oudheid was dit een offergave aan de godin Tyche (van het Lot) om te zorgen dat het "zoet" was met haar.

Ο μπακλαβάς

Γλυκό που παρασκευάζεται με φύλλο, λάδι ή βούτυρο, καρύδια ή αμύγδαλα και μέλι.

Zoetigheid die gemaakt wordt met filodeeg (heel dun bladerdeeg), olie, boter, walnoten of amandelen en honing.

Οι κουραμπιέδες = boterkoekjes

Schrijf in Google melomakarono voor de recepten.



Ευχές για τα Χριστούγεννα wensen voor de Kerst

Καλές γιορτές!
prettige feestdagen!
Καλά Χριστούγεννα!
prettige Kerst!
Ευτυχισμένα Χριστούγεννα!
Gelukkige Kerst!
Χαρούμενα Χριστούγεννα!
De beste wensen! (Prettige Kerst)
Χρόνια πολλά!
Nog vele jaren!
De beste wensen!
Χαρούμενα Χριστούγεννα!

Τι κάνουμε και τι λέμε τα Χριστούγεννα!

Κάθε χρόνο γράφουμε κάρτες με χριστουγεννιάτικες ευχές.

ΣΑΣ ΕΥΧΟΜΑΣΤΕ ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΚΑΙ ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ

Στρώνουμε = wij dekken το χριστουγεννιάτικο τραπέζι και βάζουμε τη γεμιστή γαλοπούλα στη μέση.

Βάζουμε και τα χριστουγεννιάτικα γλυκά: κουραμπιέδες και μελομακάρονα.

Κάθε χρόνο στολίζουμε το χριστουγεννιάτικο δέντρο.

Κάθε παραμονή =vooravond Χριστουγέννων λέμε τα χριστουγεννιάτικα κάλαντα.

Λαϊκά κάλαντα Χριστουγέννων

Ἀθηναϊκά



Καλήν εσπέραν ἄρχοντες,
αν εἶναι ὀρισμός σας,
Χριστοῦ την θεῖαν Γέννησην
να πω στ' ἀρχοντικό σας.
Χριστός γεννᾶται σήμερον
εν Βηθλεέμ τη πόλη.
Οι ουρανοὶ ἀγάλλονται
χαίρει η κτήσις ὅλη.
Ἐν τῷ σπηλαίῳ τίκτεται
ἐν φάτνῃ των ἀλόγων
ὁ Βασιλεὺς των ουρανῶν
καὶ Ποιητὴς των ὅλων.



Ο ζωγράφος Νικηφόρος Λύτρας γεννήθηκε στην Τήνο το 1832 και πέθανε στην Αθήνα το 1904.
Τα ἔργα =zijn werk του περιγράφουν τα ἠθή = de zeden και ἔθιμα = gebruiken του ελληνικοῦ λαοῦ.

Τα χριστουγεννιάτικα κάλαντα Kerstliedjes

Χριστούγεννα Πρωτούγεννα
Πρώτη γιορτή του χρόνου
Για βγείτε, δείτε, μάθετε
Που ο Χριστός γεννιέται.
Εμείς εδώ δεν ἤρθαμε
Να φάμε και να πιούμε
Παρά σας αγαπούσαμε
Κι ἤρθαμε να σας δούμε.
Δώστε μας και τον κόκκορα
Δώστε μας και την κότα
Δώστε μας και πέντ' ἔξι αυγά
Να πάμε σ' ἄλλη πόρτα.

Χρόνια Πολλά!

Τα χριστουγεννιάτικα κάλαντα Kerstliedjes

Kerstmis, feest van de Eerstgeborene
Eerste feest van het jaar
Kom naar buiten, zie, ervaar
Waar Christus is geboren.
Wij zijn hier gekomen
Om te eten en te drinken
Meer nog houden we van U
En kwamen we om U te zien.
Geeft ons de haan
En geeft ons de hen
Geeft ons vijf tot zes eieren
Om op andere deuren te kloppen.

De beste wensen!

Τα Κάλαντα

Τα κάλαντα είναι λαϊκά θρησκευτικά τραγούδια σε δεκαπεντασύλλαβους στίχους. De kalanda zijn religieuze volksliederen in 15-lettergrepige regels.

Εμφανίστηκαν τον 5ο η 6ο αι. μ.Χ. στο Βυζάντιο. Η λέξη «κάλαντα» προέρχεται από την λατινική calendae, που σημαίνει την πρώτη του μήνα. Ze werden geschreven in de 5e en 6e eeuw na Chr. in Byzantium. Het woord “kalanda” komt van het Latijnse “Calendae”, dat de eerste dag van de maand aanduidt.

Στην Ελλάδα μικροί και μεγάλοι τραγουδούν τα κάλαντα την παραμονή των Χριστουγέννων, της Πρωτοχρονιάς και των Φώτων. In Griekenland zongen groot en klein de kalanda aan de vooravond van kerstmis, nieuwjaar en epifanie.

«Να τα πούμε;»

Τα παιδιά πηγαίνουν να πουν τα κάλαντα στους συγγενείς, στους φίλους και τους γείτονες. Δίνουν ευχές για να είναι χαρούμενες οι γιορτές, να έχουν υγεία οι νοικοκυραίοι και να πάει καλά η χρονιά. Παίρνουν δώρα από τις νοικοκυρές, συνήθως γλυκά, φρούτα ή λεφτά.

“Zullen we gaan zingen?” Met deze woorden gingen de kinderen op pad om de kalanda te zingen voor verwanten, vrienden en buren. Ze gaven hen gelukwensen om aangename feestdagen te hebben, voor de gezondheid van de huisgenoten en voor een gelukkig nieuwjaar. Ze kregen dan van de huisvrouwen geschenken, nl. snoep, fruit en muntjes.

Το χριστουγεννιάτικο δέντρο

Το έθιμο του στολισμού του δέντρου είναι πολύ παλιό. Het gebruik om een kerstboom in huis te zetten en te versieren is al heel oud.

Στην Ελλάδα, στα αρχαία χρόνια, τα παιδιά πήγαιναν από σπίτι σε σπίτι μ’ ένα κλαδί ελιάς ή δάφνης, την ειρεσιώνη. In Griekenland, in vroeger tijden, gingen de kinderen van huis tot huis met een tak van een olijfboom of een laurierboom die de ”iresioni” genoemd werd.

Στόλιζαν την ειρεσιώνη με καρπούς, κορδέλες, γλυκά, και πήγαιναν στα σπίτια, τραγουδούσαν, έδιναν ευχές και έπαιρναν μικρά δώρα. Deze Iresioni werd versierd met vruchten, linten en snoep en de kinderen trokken er mee van huis naar huis, zongen liedjes en deden goede wensen aan de bewoners. Ze kregen dan geschenkjes.

Η ειρεσιώνη ήταν σύμβολο ζωής και πίστευαν ότι φέρνει γονιμότητα. De iresioni was het symbool van het leven en men geloofde dat hij voor vruchtbaarheid zorgde.

Και για τους Χριστιανούς το δέντρο που είναι πάντα πράσινο συμβολίζει την αιώνια ζωή και την αθανασία. Voor de Christenen symboliseert de kerstboom, die altijd groen blijft, het eeuwige leven en de onsterfelijkheid.

Σε πολλές χώρες της Ευρώπης στις 24 Δεκεμβρίου γιόρταζαν την ημέρα του Αδάμ και της Εύας. Op veel plaatsten in Europa wordt op 24 december de dag gevierd van Adam en Eva.

Έκαναν αναπαράσταση του δέντρου του παραδείσου. Το απαγορευμένο δέντρο της γνώσης το στόλιζαν με μήλα. Men houdt optochten met de boom van het paradijs. De verboden boom van de kennis wordt opgesierd met appels.

Το έθιμο αυτό άρχισε από το 1605 μ. Χ. Κατά το τέλος του 19ου αι. το έθιμο του χριστουγεννιάτικου δέντρου έγινε γνωστό στην Ευρώπη. Dat gebruik is begonnen in 1605 na Chr. Aan het eind van de 19e eeuw werd het gebruik van de kerstboom bekend in Europa.

Στο ελληνικό σπίτι το βρίσκουμε από τα χρόνια της βασιλείας του Όθωνα (1832 - 1862). In de Griekse huizen is dit gebruik geïntroduceerd in de tijd van het koningschap van Otto (1832 - 1862).

Έβαζαν και αληθινά κεράκια που συμβόλιζαν το φως στο σκοτάδι της ζωής, το θεϊκό φως που φωτίζει τον κόσμο. Er werden echte kaarsjes ingezet die het teken zijn van het licht in de duisternis, nl. het goddelijke licht dat in de wereld verschijnt.

Το χριστουγεννιάτικο τραπέζι

Το χριστουγεννιάτικο τραπέζι, με τα πλούσια φαγητά του, δηλώνει ευτυχία και αφθονία, διώχνει τα κακά πνεύματα και φέρνει το μήνυμα της ειρήνης. De kersttafel, rijk voorzien van gerechten, laat geluk en overvloed zien. Hij verjaagt kwade geesten en brengt een aankondiging van vrede.

Τα άφθονα κρέατα που βρίσκουμε στο τραπέζι έχουν κι αυτά το συμβολισμό τους. Το γουρουνόπουλο συμβολίζει τη γονιμότητα, αλλά και τη λαιμαργία και τη βρωμιά. Στα αρχαία χρόνια το πρόσφεραν θυσία στον Κρόνο και στη Δήμητρα για να κάνουν τη γη εύφορη. Het overvloedige vlees op de tafel heeft ook zijn eigen betekenis. Het varkensvlees symboliseert de vruchtbaarheid, maar ook gulzigheid en onreinheid. In de Oudheid bracht men dit als offer aan Kronos en Dimitra opdat zij voor vruchtbaarheid zouden zorgen.

Η γαλοπούλα χρησιμοποιείται ειδικά στις γιορτές και τις θυσίες. Από τον 16ο αιώνα μ. Χ. οι Έλληνες προτιμούν τη γεμιστή γαλοπούλα για το χριστουγεννιάτικο τραπέζι. De kalkoen wordt gebruikt speciaal voor feesten en offers. Vanaf de 16e eeuw na Chr. geven de Grieken de voorkeur aan de gevulde kalkoen op de kersttafel.

Ο λαγός συμβολίζει την αναγέννηση, την ανάσταση, τη ζωή μέσα από το θάνατο. De haas is het symbool van de wedergeboorte, de opstanding en het leven na de dood.

Απάντησε τις ερωτήσεις

Beantwoord de vragen

1. Γιατί γιορτάζουμε τα Χριστούγεννα;
2. Ποια είναι η ετυμολογία της λέξης;
3. Τι κάνετε τα Χριστούγεννα;
4. Γιορτάζετε τα Χριστούγεννα με την οικογένειά σας ή με τους φίλους σας;
5. Γράψτε μια μικρή ιστορία για το χριστουγεννιάτικο δέντρο που θυμάστε από τα παιδικά σας χρόνια.

6. Στο κέρας της Αμάθειας υπάρχουν λέξεις που αρχίζουν με **ΕΥ**
Γράψτε τις λέξεις. Τι σημαίνουν= beteken en στα ολλανδικά;

- **Ευτυχία** =

ΕΥ επίρρημα = bijwoord= καλά. Uitdrukkingen:

“το ευ ζην” = το να ζει κανείς καλά.

“Ουκ εν τω πολλώ το ευ αλλ’ εν τω ευ το πολύ” en in oud Grieks = «οὐκ ἐν τῷ πολλῷ τὸ εὖ, ἀλλ’ ἐν τῷ εὖ τὸ πολύ»

Το καλό δεν βρίσκεται στο πολύ, αλλά το πολύ στο καλό ή η ποσότητα δε σημαίνει και ποιότητα d.w.z. de kwantiteit betekent niet de kwaliteit.

7. Hoe ga je Kerst vieren? Γράψε τι θα κάνεις.

8. Heb je ooit in Griekenland Kerst gevierd? Hoe was dat?

Stuur jullie antwoorden op www.ath-ena.nl

ΣΑΣ ΕΥΧΟΜΑΣΤΕ ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΚΑΙ ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ

Agni en Therese

Nuttige links:

Zie youtube (kerkdienst)

<http://www.youtube.com/watch?v=zM-yGykseEc&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=eWhXJZR8AVQ>

http://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/search.html?lq=%CE%B5%CF%85&dq=

***Amalthea of Amaltheia** (Grieks: Ἀμάλθεια; voor zachtaardig) is een Oceanide (een dochter van Oceanus en Tethys) uit de Griekse mythologie. Ze wordt vaak afgebeeld als de geit die de jonge oppergod Zeus opvoedde op Kreta of als de nymf die deze geit melkt. Toen één van haar hoorns afbrak, vulde Zeus deze met allerlei rijkdommen en gaf hem aan de godin Fortuna als de cornucopia. Later werd de cornucopia ook het symbool van verschillende andere godheden, waaronder Cybele, Demeter en Gaia. Nadat Amalthea was gestorven, gebruikte Zeus haar huid om zijn schild - de Aegis - te vervaardigen.

http://nl.wikipedia.org/wiki/Amalthea_%28mythologie%29



Hoorn des Overvloeds

Reliëf "Amalthea voedt de kleine Zeus." 130 NC, Vaticaanse Musea.